

Québec reliée comme jamais

par Marie Garrigue



Relier Québec. C'est l'invitation lancée par l'ARA Canada pour célébrer l'anniversaire de la fondation de cette belle ville, si proche de nous par son histoire, sa culture, sa langue, des liens qui nous unissent profondément. Ceux qui ont eu le plaisir de voir la dernière exposition organisée par l'ARA Canada, *Le Livre des Origines*, à Québec, Montréal ou Paris, se souviennent certainement de la diversité des œuvres présentées, de la qualité de la scénographie et de l'accueil chaleureux des membres de cette association.

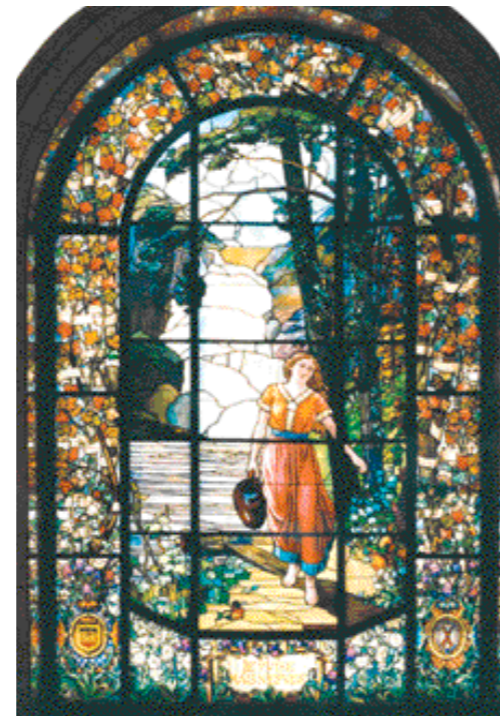
L'Assemblée nationale du Québec

Cette nouvelle manifestation est inscrite au calendrier officiel des commémorations qui ont lieu tout au long de l'année 2008. L'exposition de reliures se tiendra du 24 juin au 29 septembre dans les murs de l'Assemblée nationale du Québec, un lieu hautement symbolique, et sera orchestrée sur place par Philippe Sauvageau, directeur de la bibliothèque de l'Assemblée nationale du Québec, entouré de toute son équipe et des membres du bureau de l'ARA Canada. Une soixantaine de reliures sera présentée avec Québec pour thème principal. Chaque participant devait relier un ouvrage traitant d'un lieu, d'un monument ou de tout sujet ayant un rapport de près ou de loin avec la

ville de Québec. Soulignons que pour certains d'entre eux, il ne fut pas facile de trouver le livre adéquat, même si les organisateurs avaient pris soin de les aider dans leurs recherches en fournissant une liste d'ouvrages possibles. Toutes les reliures réceptionnées, c'est l'heure de découvrir les « trouvailles », de quelle manière chacun des relieurs a décidé d'honorer le livre, toujours, et Québec en particulier.

Des titres évocateurs

La diversité du contenu des ouvrages : romans, nouvelles, documentation, photos, poèmes, archives... traite de sujets extrêmement variés aux titres évocateurs : pour Cathy Adelman des États-Unis, *On Trout Steams and Salmon Rivers* ; *Les Ursulines de Québec* pour Rita Bertoldi, Italie ; *Québec 1626 – un comptoir au bord du Saint-Laurent*, publié par Ouest France en 1989 pour Myk Chevalet, France ; *L'Effort persévérant de Champlain* pour Dominique Foucqueron, France ; *Parures d'histoire*, qui évoque la collection de manteaux de peaux de bison échangées, dès le début de la conquête par Champlain, avec les peuples rencontrés, un ouvrage publié par Le Musée de l'Homme et

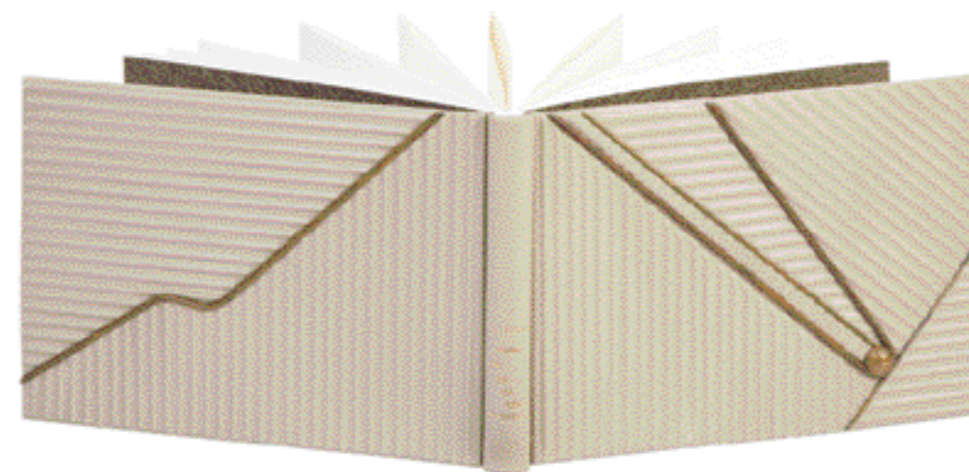


Ci-dessus :
allée centrale de la Bibliothèque de l'Assemblée nationale du Québec. © Bibliothèque de l'Assemblée nationale du Québec.

Ci-contre :
Vitrail de la Bibliothèque de l'Assemblée nationale du Québec. © Bibliothèque de l'Assemblée nationale du Québec.

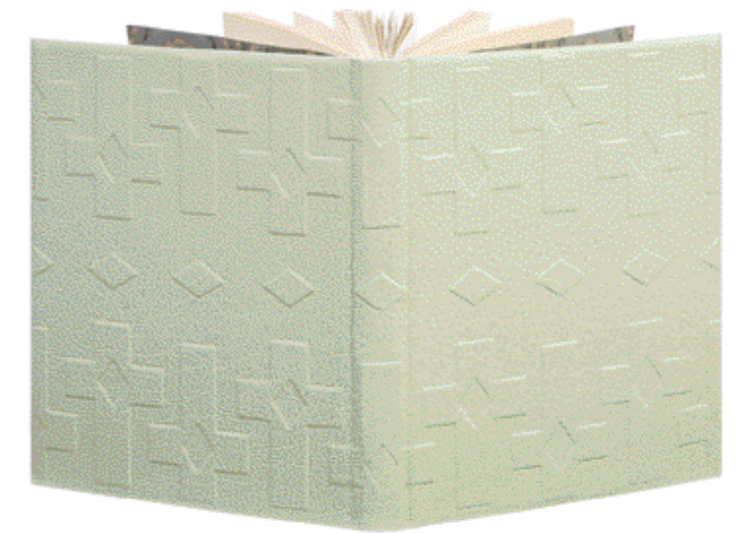


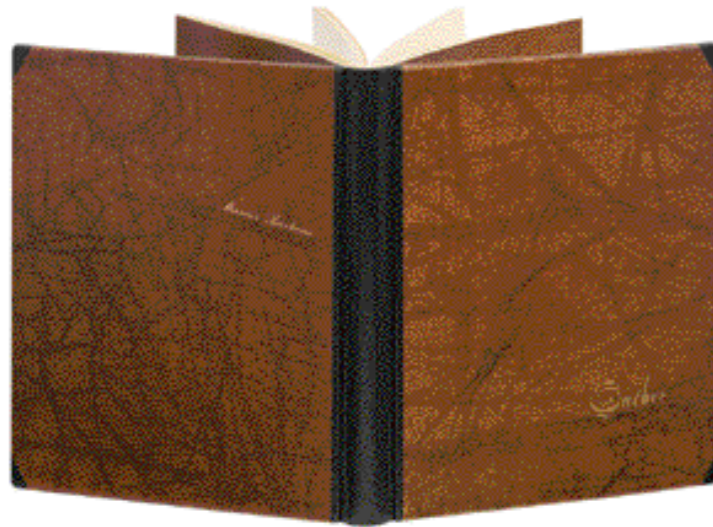
De haut en bas :
Anne-Lise Courchay, France. Chemin de fer national du Canada, Québec, la douce province. Canada : Chemin de fer national du Canada, sans date. Emboîtement à dos carré, plein parchemin de chevreau ocre travaillé en relief et transparence.



Ghislaine Bureau, Canada. Luc Bureau : *Les Escaliers de Québec*. Illustré par Ghislaine Bureau. Québec : Les Giboulées, 2007. Exemplaire 1/25, signé de l'auteur et de l'artiste. Reliures à plats rapportés en box de couleur beige ; page intérieure du livre.

Hélène Francœur, Canada. Comité du Monument Laval, *François de Montmorency-Laval, 1^{er} Évêque de Québec*. Québec : Imprimerie de l'Événement, 1908. Plein cuir de buffle. Décor en relief continu sur les plats et le dos.





relié par Alain Koren, France ; *Québec, des écrivains dans la ville* pour Christiane Lamon, France ; *Les Annales de l'Hôtel-Dieu de Québec* par les Révérendes Mères Jeanne-Françoise Juchereau de St-Ignace et Marie-Andrée de Ste-Hélène – sont-ce les véritables noms de ces estimables religieuses ? – pour Louise Mauger, Canada ; la liste est bien longue encore !

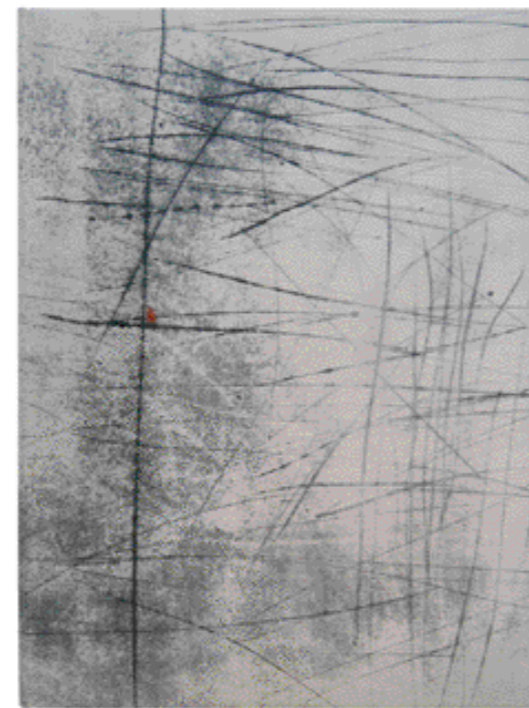
Créer pour Québec

Faisons toutefois une parenthèse, sans être taxés de favoritisme, en saluant la performance de Luc et Ghislaine Bureau. Pour honorer ce 400^e, ils se sont fortement engagés à plus d'un titre. Ghislaine en tant que vice-présidente de l'ARA Canada et relieur, Luc en tant que coresponsable de l'exposition présentée à l'Université Laval et en tant qu'écrivain. *Les Escaliers de Québec* est un texte écrit par Luc Bureau et illustré de dessins

originaux de Ghislaine avec une typographie de Martin Dufour, maître imprimeur, relié par Ghislaine Bureau, bien évidemment. Un regret : ne pas avoir pensé assez tôt à cette création tirée à 25 exemplaires pour en faire profiter les participants ! Autre nouveauté : un texte manuscrit en deux exemplaires de Luc Bureau où chaque lettre de *Stadaconne* (Québec en langue indienne), de Québécois, de Québec est déclinée de manière humoristique, voire parfois, coquine ou sans complaisance. Viennent s'ajouter quelques petites définitions : pour le mot « Discrimination », par exemple, on peut lire :

« Il est à Québec un monument qui affecte un autre âge
Le Château Frontenac convie au marivaudage
Perché comme un aigle sur le cap Diamant
Il évoque une dame que convoite un troupeau d'amants
Tous souhaitent voir de plus près son anatomie
Mais seuls quelques favoris coucheront dans son lit »

Ces deux exemplaires ont été élégamment rehaussés de calligraphies abstraites d'Els Baekelandt et l'un relié par Carlos Sanchez-Alamo qui participe ainsi à cette manifestation. À noter que les ouvrages les plus anciens figurant dans cette exposition ont été imprimés en 1908 : *François de Montmorency-Laval, 1^{er} évêque de Québec*, une édition du Comité du Monument Laval relié par Hélène Francœur, Canada et *La Vieille Capitale – Québec historique*, suivi de *Montcalm – L'épopée canadienne* relié par Alain Taral, France.



Sandra Aftalion, France. Simone Hudon, *Au fil des côtes de Québec*. Exemplaire 12/300. Québec : L'imprimeur de la reine, 1967. Reliure traditionnelle en bois. Décor de divers bois : acajou du Brésil, ébène, acajou pommelé, capomo, zébrano, sycamore.

Yuri Nomura, Japon. Jacques Godbout, *Salut Galarneau !* Traduction en japonais par Obata Yoshikazu, Japon : Sairyusha, 1998. Plein cuir de maroquin blanc. Tiges de métal doré. Suminagashi dans les tons de gris bleu.

Page de gauche, de haut en bas :

Ivo Guzzon, Italie. Marc Lebel, *Histoire de chanson ou Québec, La chanson en escalier*. Œuvre unique. Italie : Vercelli, 2007. Reliure à la française, vachette caramel imprimée d'un motif de tressage, décor mosaïqué.

Lisette Gaucher, Canada. Marius Barbeau, *Québec, où survit l'ancienne France*. Québec : Librairie Garneau, 1937. Reliure à plats rapportés. Plats recouverts de papier décoré au santal.

Carlos Sanchez-Alamo, France. Québec par temps gris, par temps sec, texte manuscrit de Luc Bureau, calligraphies d'Els Baekelandt, 2007. Reliure plein cuir. Technique mixte sur box teinté gris perle.



Relier Québec

Il faudrait, bien sûr, s'attarder sur chaque reliure, en décrire la structure, le décor, mais pour une fois, le contenu célébrant Québec est aussi mis à l'honneur. Québec réunit tous ces relieurs qui ont eu l'envie de participer à cet événement de portée internationale. Ils fêtent tous cet anniversaire en parant le livre de ses plus beaux atours. Il reste encore, pour ceux qui le pourront, un long voyage à faire pour rejoindre nos amis à Québec et découvrir tous ensemble cette exposition à laquelle les relieurs canadiens, japonais, français, italiens et américains ont apporté leur contribution amicale et artistique. Relions Québec !

Québec reliée comme jamais, du 24 juin au 29 septembre 2008, Bibliothèque de l'Assemblée nationale du Québec, 1035, rue des Parlementaires, Québec (Québec) G1A 1A4.

Renseignements : Ghislaine Bureau, coordonnatrice de l'événement, 2039, rue Brûlart, Sillery (Québec) G1T 1G1
Catalogue de l'exposition publié par les Éditions Fatou, à paraître début juin 2008.

Page de gauche, de haut haut en bas et de gauche à droite :
Louise Nadeau-Rosay, Canada. William Kirby, *Le Chien d'Or*, Tomes 1 et 2. Seconde édition. Traduit de l'anglais par Pamphile Le May. Québec : Librairie Garneau, 1926. Reliure siamoise (dos-à-dos) à la française, veau. Jeu de lignes fait d'or et de listels et petits points mosaïqués.

Marie Johanne Senéchal, Canada. Ernest Gagnon, *Le fort et le château Saint-Louis*. Montréal : Beauchemin, 1912. Reliure plein cuir noir avec creux et reliefs. Incrustations de mosaïques en peau de saumon naturel et de plie jaune.

Michèle Tastenoy, France. Charles P. de Volpi, Québec, *recueil iconographique, A Pictural Record*. Sherbrooke : Longman Canada Ltd, 1971. Reliure traditionnelle, maroquin gris.

Marie Grenier, Canada. Kedl, *Québec par Kedl*. Québec : Anne Sigier, 1985. Reliure à la française. Plein chagrin vert. Décor en relief, jeu d'acier bronze et argent, mosaïques de cuir de requin.

Ci-contre, de haut en bas :
Alain Taral, France. Jean du Saguenay, *La vieille Capitale – Québec historique*, suivi de *Montcalm – L'épopée canadienne*. Québec : L'Action, 1908. Reliure en bois de palissandre rose. Marqueterie par fusion de différentes loupes et bois précieux.

Nicole Chalifoux, Canada. Luc Noppen, Claude Poullete, Michel Tremblay, *Québec, trois siècles d'architecture*. Montréal : Libre Expression, 1979. Reliure traditionnelle, plein cuir de buffle bleu, rouge, jaune, vert. Décor de mosaïque incrustée.

Nicole Billard, Canada. Service de l'urbanisme, division du Vieux-Québec et du patrimoine, *Regards sur l'architecture du Vieux-Québec*. Québec : Ville de Québec, 1986. Reliure à la française, plein chagrin orangé.

